



27 festival de músiques de Torroella de Montgrí

'07

PROGRAMA >

del 13
de juliol
al 23
d'agost

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA



Nicolas de Staël



STAËL



La Pedrera

Exposició
del 19 de juny
al 24 de setembre

Sala d'exposicions de la Fundació Caixa Catalunya
La Pedrera. Passeig de Gràcia, 92. Barcelona
De dilluns a diumenge, de 10 a 20 h.
Entrada gratuita
www.caixacatalunya.es/obrasocial

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA



1914-1955

ÍNDEX / ÍNDICE / INDEX



	Concepte	Pàg.
La vila / La villa / The Village		05
Artista principal convidat Artista principal invitado / Invited main artist Piotr Anderszewski , pianista		08
Programa festival / Festival program		
Concert 01 - 13 / 07	10	
Concert 02 - 15 / 07	11	
Concert 03 - 21 / 07	12	
Concert 04 - 22 / 07	13	
Concert 05 - 27 / 07	14	
Concert 06 - 03 / 08	15	
Concert 07 - 05 / 08	16	
Concert 08 - 07 / 08	17	
Concert 09 - 11 / 08	18	
Concert 10 - 14 / 08	19	
Concert 11 - 17 / 08	20	
Concert 12 - 19 / 08	21	
Concert 13 - 21 / 08	22	
Concert 14 - 23 / 08	23	
Programa Offestival / Offestival program		
Concert 01 - 17 / 07 · Concert 02 - 18 / 07	30	
Concert 03 - 19 / 07 · Concert-Taller 04 - 21 / 07	31	
Concert 05 - 22 / 07 · Concert 06 - 25 / 07	32	
Conferència 07 - 27 / 07 · Concert 08 - 28 / 07	33	
Concert 09 - 31 / 07		
Concert 10 - 06 / 08 · Concert 11 - 08 / 08	34	
Concert 12 - 09 / 08 · Concert 13 - 13 / 08	35	
Venda d'entrades	36	
Venta de entradas / Advance booking		
Escenaris / Escenarios / Venues	38	
Concerts	40	
Conciertos		
Sales d'exposicions	41	
Salas de exposiciones / Exhibitions halls		

La vila

La villa / The village

Torroella de Montgrí



Església de Sant Genís



Plaça de la Vila



Convent dels Agustins



Palau Solterra



Can Quintana



La vila de Torroella de Montgrí fou un nucli important durant l'edat mitjana. Situada al centre de la Costa Brava, no és primordialment un centre turístic, però té molts aspectes que li donen un atractiu especial pel qual mereix ser visitada, com, per exemple, la tradicional arquitectura del nucli urbà (segles XIII i XIV) i els edificis històrics, la majoria del segle XVII. Altres atractius són el paisatge natural de l'entorn i les nombroses activitats culturals que s'hi fan durant tot l'any.

El Festival Internacional de Músiques —de música clàssica i músiques del món— se celebra en cinc destacats marcs històrics: l'església gòtica de Sant Genís, Can Quintana (Museu de la Mediterrània), Convent dels Agustins i en els escenaris gòticorenaiixentistes del palau Solterra i la plaça porticada de la Vila.

La villa de Torroella de Montgrí fue un importante núcleo durante la Edad Media. Situada en el centro de la Costa Brava no es primordialmente un centro turístico pero tiene suficientes alicientes para merecer ser visitada como, por ejemplo, la tradicional arquitectura del núcleo urbano (siglos XIII y XIV) y los edificios históricos, la mayoría del siglo XVII. Otros atractivos son el paisaje natural del entorno y las numerosas actividades culturales que se celebran durante todo el año.

El Festival Internacional de Músicas —de música clásica y músicas del mundo— tiene lugar en cinco destacados marcos históricos: la iglesia gótica de Sant Genís, Can Quintana (Museo del Mediterráneo), Convento de los Agustinos y en los escenarios góticorenacentistas del Palau Solterra y Plaça porticada de la Vila.

Torroella de Montgrí was already a town of some importance during the Middle Ages. Situated in the central part of the Costa Brava, Torroella is not primarily a tourist centre, although there are many features to interest the visitor, such as the traditional architecture of the town centre (13th. and 14th. century). Further attractions are the beautiful surrounding countryside and the numerous cultural activities which are held throughout the year.

The International Music Festival —classic and world music—is the main cultural event of the year. The concerts are held in five historic settings — the Gothic church of Saint Genis, Can Quintana (Mediterranean Museum), Augustinian monastery and the Gothic-Renaissance of Palau Solterra and Town Square, with porticoed buildings on all four sides.

27è FESTIVAL DE MÚSICHES TORROELLA DE MONTGRÍ'07

Del 13 de juliol al 23 d'agost

www.festivaldetorroella.com



Dimarts, 17 de juliol, 22h, Can Quintana

NIDI D'ARAC. Música tradicional del sud d'Itàlia

Dimecres, 18 de juliol, 22h, Plaça de la Vila

GUILLAMINO presenta *Música de ball*: Cobla La Bisbal Jove, Victor Nubla (Dedo), Linn Youki Project, Yacine Belhacene, 12Twelve, Pau Guillamet, *Guillamino*

Dijous, 19 de juliol, 22h, Plaça de la Vila

PROFESSORS DE L'11è CURS DE MÚSICA TRADICIONAL (FESTCAT)

Dissabte, 21 de juliol, 19h, Jardins del Palau lo Mirador

Taller concert familiar. **CHOTA DIVANA (Rajashtan, Índia)**

Diumente, 22 de juliol, 19h, Plaça de la Vila

Cercavila. DE PROPERE FANFARÉ VAN DE VIEZE GASTEN

Dimecres, 25 de juliol, 22h, Claustre Convent d'Agustins

LOVE OF LESBIAN presenta *Cuentos chinos para niños del Japón*

Divendres, 27 de juliol, 19,30h, Can Quintana

ALMANSA 1707: DESPRÉS DE LA BATALLA. Conferència a càrrec de l'escriptor Joan Francesc Mira

Dissabte, 28 de juliol, 20h, Plaça Pere Rigau

JAVIER BAQUERO GROUP presenta *Mi sol y mi luna*

Dimarts, 31 de juliol, 22h, Claustre Convent d'Agustins

XAVIER LLOSES I L'ESCOLANIA DE LA QUADRATURA DEL CERCLE presenten *El somni del gegant i L'orgue de perfums*

Dilluns, 6 d'agost, 20h, Cine Petit

BROSSA QUARTET presenta *Músiques de l'Holocaust*

Dimecres, 8 d'agost, 22:00h, Església de Sant Genís

ÀLEX ALGUACIL, piano. Interpreta a Granados, Chopin i Liszt

Dijous, 9 d'agost, 20h, Plaça Pere Rigau

MARIONA FONT presenta *D'aram*

Dilluns, 13 d'agost, 20h, Plaça Pere Rigau

EL CAU DEL LLOP. Viatge musical per la Mediterrània

Amb el suport de:



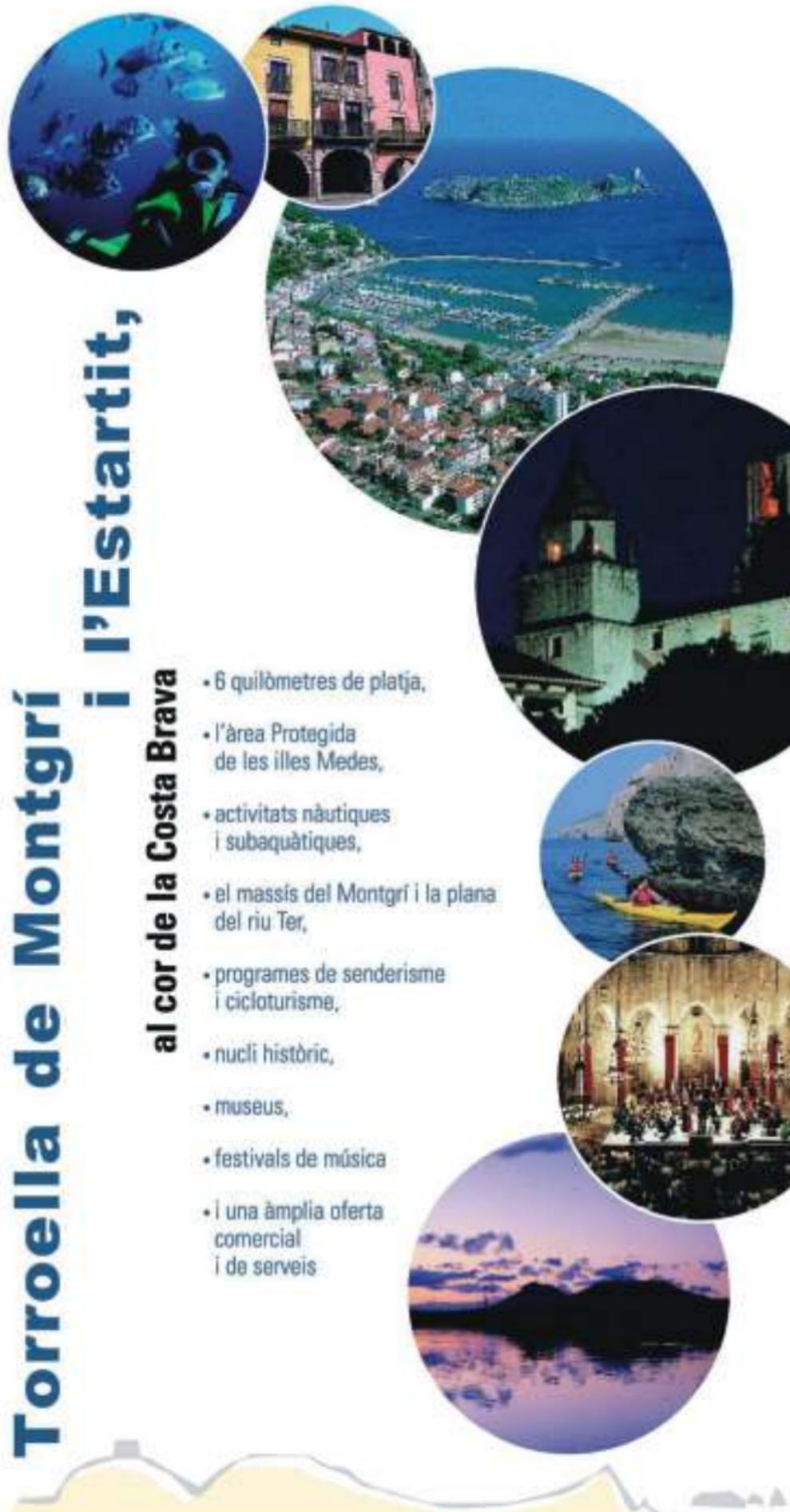
Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació

cultura.gencat.net

Torroella de Montgrí

i l'Estartit,
al cor de la Costa Brava

- 6 quilòmetres de platja,
- l'àrea Protegida de les illes Medes,
- activitats nàutiques i subaquàtiques,
- el massís del Montgrí i la plana del riu Ter,
- programes de senderisme i cicloturisme,
- nucli històric,
- museus,
- festivals de música
- i una àmplia oferta comercial i de serveis.



Artista principal convidat

Artista principal invitado

Invited main artist

Piotr Anderszewski

Pianista

Varsòvia, 1969



El pianista Piotr Anderszewski, nascut a Varsòvia i fill de pares polonesos-hongaresos, està considerat un dels músics més destacats de la seva generació i ha passat en poc temps de ser un valor jove a convertir-se en un gran intèrpret i una autèntica revelació. Anderszewski ha anat pujant, l'un darrere l'altre, els esgraons de la seva carrera artística fins a consagrar-se sobretot després del darrer enregistrament d'obres de Chopin com un dels millors pianistes d'aquests inicis del segle XXI.

Convidat sovint per les millors sales de concerts d'arreu del món, com el Wigmore Hall, el Queen Elizabeth Hall, el Théâtre des Champs-Élysées, el Théâtre de la Ville, el Musikverein o el Lincoln Center de Nova York, ha col·laborat amb les orquestres de més prestigi internacional i, com a instrumentista/director, ha actuat amb l'English Chamber Orchestra, la Scottish Chamber Orchestra, la Camerata Salzburg i l'Orquestra de Cambra Polonesa.

Nacido en Varsovia e hijo de padres polacos-húngaros, Piotr Anderszewski está considerado uno de los músicos más destacados de su generación; el pianista, en efecto, ha pasado en poco tiempo de ser un valor joven a convertirse en un gran intérprete y una auténtica revelación. Anderszewski ha ido ascendiendo, uno a uno, los peldaños de su carrera artística hasta consagrarse sobre todo después de su última grabación de obras de Chopin como uno de los mejores intérpretes de estos inicios del siglo XXI.

Invitado a menudo por las mejores salas de conciertos de todo el mundo, como el Wigmore Hall, el Queen Elizabeth Hall, el Théâtre des Champs-Élysées, el Théâtre de la Ville, el Musikverein o el Lincoln Center de Nova York, ha colaborado con las orquestas de mayor prestigio internacional. Además ha actuado, como instrumentista/director, con la English Chamber Orchestra, la Scottish Chamber Orchestra, la Camerata Salzburg y la Orquesta de Cámara Polaca.

The pianist Piotr Anderszewski was born in Warsaw into a Polish-Hungarian family, and is considered to be one of the most outstanding musicians of his generation. In a short time, he has progressed from being a young musician of promise to the full status of a great soloist. He has steadily climbed the ladder of his artistic career, and especially since his last Chopin recording, has come to be considered as one of the best pianists of the beginning of the 21st. century. He is often invited to play in the most prestigious concert halls around the world, such as the Wigmore Hall, Queen Elizabeth Hall, the Théâtre des Champs Élysées, the Théâtre de la Ville, the Musikverein and the Lincoln Centre, New York. He has also played with world-renowned orchestras, and as has been soloist/director of the English Chamber Orchestra, the Scottish Chamber Orchestra, the Camerata Salzburg and the Polish Chamber Orchestra.



EUROPEAN
FESTIVALS
ASSOCIATION

MUSIC - THEATRE - DANCE

'07

FESTIVAL

Cor de Sant Esteve
de Vila-SecaOrquestra barroca del Festival de Torroella
de Montgrí - La Principessa Filosofa

Ottavio Dantone

JUDITHA TRIUMPHANS

Oratori d'Antonio Vivaldi
Llibret de **Giacomo Cassetto**

ORQUESTRA BARROCA DEL FESTIVAL DE TORROELLA DE MONTGRÍ - LA PRINCIPESSA FILOSOFÀ

COR DE SANT ESTEVE DE VILA-SECA (Xavier Pastrana, director)

OTTAVIO DANTONE, director

GEMMA COMA-ALABERT, mezzosoprano (Juditha)

MARÍA HINOJOSA, soprano (Abra)

MIREIA PINTÓ, mezzosoprano (Vagaus)

LOLA CASARIEGO, mezzosoprano (Holofernes)

MARTA INFANTE, mezzosoprano (Ozias)

Compost per encàrrec el 1716 per celebrar la victòria dels venecians sobre els turcs, aquest oratori representa el clímax de la creació vocal de Vivaldi. Com el Rèquiem en el cas de Verdi, es tracta d'una obra quasi política, amb una història cruel, de forts enfrontaments, que juga amb la mort, però contraposada a una música bellíssima que contrasta amb la cruesa del tema.

Compuesto por encargo en 1716 para celebrar la victoria de los venecianos sobre los turcos, este oratorio representa el clímax de la creación vocal de Vivaldi. Como en el caso del Réquiem de Verdi, se trata de una obra casi política, con una historia cruel, de fuertes enfrentamientos, que juega con la muerte, pero que se expone contrapuesta a una música bellísima que contrasta con la crudeza del tema.

Juditha Triumphans was a commission to celebrate the victory of the Venetians over the Turks in 1716, and represents the highest point of Vivaldi's vocal output. In the same way that Verdi considered his Requiem to be his best opera, Vivaldi's oratorio is an almost political work, a cruel story of violent antagonism death depicted by music of great beauty that contrasts with the brutality of the action.

diumenge 15 de juliol

22.00 h / Palau Solterra

02
CONCERT



Ottavio Dantone

L'ÈPOCA DAURADA DEL CLAVICÈMBAL

OTTAVIO DANTONE, clavicèmbal

Bach: *Fantasia i fuga*, BWV 904 / *Fantasia cromàtica i fuga*, BWV 903

Händel: *Suite núm. 2*, HWV 427 / *Suite núm. 5*, HWV 430

Scarlatti: Sonates K 227, K 87 i K 27 / Sonates K 64, K 213 i K 53

El director de l'Accademia Bizantina de Ravenna és també un dels millors solistes de clavicèmbal. Guanyador dels concursos de París i Bruges, en aquesta ocasió interpretarà música de l'època daurada del barroc, escrita expressament per a aquest instrument per compositors considerats entre els més destacats de la literatura musical d'aquell moment.

El director de la Accademia Bizantina de Ravenna es también uno de los mejores solistas de clavicémbalo. Ganador de los concursos de París y Brujas, en esta ocasión interpretará música de la época dorada del Barroco, escrita expresamente para este instrumento por compositores considerados entre los más destacados de la literatura musical de aquel momento.

The director of the Accademia Bizantina at Ravenna is also one of the best harpsichord soloists. He has won the Paris and Bruges competitions, and will play music from the golden age of the Baroque written specifically for the harpsichord by composers considered to be the leading figures of their time.

CONCERT
03

dissabte 21 de juliol
22.30 h / Plaça de la Muralla



Eduard Iniesta



Orquestra Árab
de Barcelona

MÚSICHES PORTUÀRIES DEL MEDITERRANI

EDUARD INIESTA i ORQUESTRA ÁRAB DE BARCELONA

EDUARD INIESTA, tzouras, baglamas, laouto, mandola, guitarra portuguesa, bouzouki, saz, cumbus, tembouras
SANDRA ORTEGA, veu

AYOUB BOUT, veu

MARIO MAS, guitarra

MOHAMED SOULIMANE, violí

ARIADNA PADRÓ, violí

ALEIX PUIG, violí

LAIA BESALDUCH, viola

ANNA COSTA, violoncel

CARLES MATEU, teclat

DAVID FARRAN, baix

LLUÍS MOLAS, percussió

DANI FORCADAS, percussió

MOHAMMED EL GHAZI, percussió

DAVID CASAMITJANA, tècnic de so

CARME INIESTA, escenografia

Catalunya ha estat sempre un punt de trobada de gents d'orígens diversos i de cultures llunyanes. Els vents del mar Mediterrani porten fins a Torroella un grup de músics de diferents procedències que es reuneixen per interpretar temes tradicionals i per improvisar al voltant de la música d'arrel mediterrània.

Cataluña ha sido siempre un punto de encuentro de gentes de orígenes diversos y de culturas lejanas. Los vientos del Mediterráneo traen ahora hasta Torroella a músicos de diferentes procedencias que se reúnen para interpretar temas tradicionales y para improvisar en torno a la música de raíces mediterráneas.

Catalonia has always been a meeting-point for peoples of different origins and cultures. The Mediterranean winds bring us a group of musicians from different countries, who will play us traditional tunes and experimental improvisations based on music from around the Mediterranean basin.



Chota Divana

ELS SECRETS MUSICALS DEL RAJASTHAN

CHOTA DIVANA (Rajasthan, Índia)

BUNDU KHAN, SHANKARA KHAN i GIJI KHAN, veus

FIROZE KHAN MANGHANIYAR, dholak

MEHRUDDIN LANGA, sarangi, morchang i flauta satara

GAZI KHAN BARNA, kartâl, veu i direcció del grup

Des dels antics palaus fins a l'actual desert de Thar, les castes de músics professionals *manghaniyar* i *langa* toquen per a les castes superiors que els mantenen, però també per als petits ramaders *sindhi sipahi* i per a les castes de guerrers rajputs. Per bé que de religió musulmana, aquests músics canten igualment per al públic hinduista i estan presents contínuament en la vida quotidiana a través dels càntics que invoquen la pluja o que festegen naixements i casaments.

Desde los antiguos palacios hasta el actual desierto de Thar, las castas de músicos profesionales *manghaniyar* y *langa* tocan para las castas superiores que les mantienen, pero también para los pequeños ganaderos *sindhi sipahi* y para las castas de guerreros rajputs. Aunque de religión musulmana, estos músicos cantan igualmente para el público hinduista y están constantemente presentes en la vida cotidiana a través de los cánticos que invocan la lluvia o festejan nacimientos y bodas.

In the old palaces of the present-day Thar desert, the castes of professional *Manghaniyar* and *Langa* musicians continue to serve the upper castes who employ little *sindhi sipahi* herdsmen performers and the rajput castes of old warriors. The musicians are Moslems, but they also sing for Hindus, accompany the daily chants to call for rain, and take part in celebrating births and weddings.



Vespres d'Arnadi



Mariví Blasco

LA FESTA DE L'ARXIDUC**VESPRES D'ARNADÍ****MARIVÍ BLASCO**, soprano**ELIES BARBERÀ**, actor**DANIEL ESPASA**, director**JOSEP LLUÍS GUARDIOLA**, director d'escena

Emmanuele Gioacchino Cesare Rincon, baró d'Astorga: Ópera *Dafni* / **Francesc Guerau:** Suite de danses del *Poema harmònic* / **Antonio Caldara:** Extractes de l'òpera *Il più bel nome* / **Joan Baptista Cabanilles:** Xàcara *Corrente italiana* / **Georg Friedrich Händel:** «Der Himmel wird strafen», ària d'*Almira* / «Tornami a vagheggiar», ària d'*Alcina* / **Charles Desmazes:** Suite núm. 4 en si bemoll major de *Pièces de simphonie à quatre parties pour les violons, flutes et hautbois* / **André Danican Philidor, l'Aîné:** Suite de danses de *Canciones francesas de todos ayres* / **Jean-Baptiste Stuck, Batistin:** «Cantate sur la prise de Lérida», de *Cantates françoises*, llibre segon / **Anònim c. 1700:** Suite en re major d'un manuscrit anònim català datat vers el 1700.

L'any 1707, en plena guerra de Successió, l'arxiduc Carles d'Àustria va haver d'abandonar València per traslladar-se de nou a Barcelona a causa de les hostilitats de les tropes borbòniques. Va ser, doncs, l'últim any que la integritat de la Corona d'Aragó va conservar els seus furs propis. El concert ens permetrà conèixer músiques de compositors de gran nivell relacionats amb la casa d'Àustria.

En el año 1707, en plena Guerra de Sucesión, el archiduque Carlos de Austria tuvo que abandonar Valencia para trasladarse de nuevo a Barcelona a causa de las hostilidades de las tropas borbónicas. Este fue, así, el último año que la integridad de la Corona de Aragón conservó sus fueros propios. El concierto nos brinda la posibilidad de conocer músicas de compositores de gran nivel relacionados con la Casa de Austria.

In 1707, during the War of Succession, Archduke Charles of Austria had to flee from Valencia back to Barcelona due to the advances of the Bourbon troops. This was the last year the Crown of Aragon would integrity keep its fueros (independent charter). This concert will bring us works by some of the leading composers who wrote music for the House of Austria.

divendres 3 d'agost

22.00 h / Església

06

CONCERT



Piotr Anderszewski

UNES VARIACIONS DE REFERÈNCIA: LES DIABELLI PER PIOTR ANDERSZEWSKI

PIOTR ANDERSZEWSKI, piano

Schumann: *Humoreske*, op. 20

Beethoven: *Variacions Diabelli*, op. 120

En una carta adreçada a Clara, Schumann escrivíà: «He passat tota la setmana assegut al piano, component, escrivint, rient i plorant, tot a la vegada. A la *Humoreske* trobaràs una bona descripció de tot això». Uns anys abans, l'editor musical Anton Diabelli encarregava a uns cinquanta compositors austriacs una variació sobre un vals que ell mateix havia escrit. Sorprenentment, Beethoven n'hi va enviar trenta-tres. Les *Variacions Diabelli*, una de les obres per a piano més destacades del repertori romàntic, tenen en Anderszewski un dels millors intèrprets actuals.

En una carta dirigida a Clara, Schumann escribía: «He pasado toda la semana sentado al piano, componiendo, riendo y llorando, todo a la vez. En la *Humoreske* encontrarás una buena descripción de todo esto». Unos años antes, el editor musical Anton Diabelli encargaba a unos cincuenta compositores austriacos una variación sobre un vals que él mismo había escrito. Sorprendentemente, Beethoven le remitió treinta y tres. Las *Variaciones Diabelli*, una de las obras para piano más destacadas del repertorio romántico, tienen en Anderszewski a uno de sus mejores intérpretes actuales.

In a letter to his future wife, Clara, Schumann wrote: "I've spent the whole week sitting at the piano, composing, writing, laughing and weeping all at once. You'll find a good description of this in the *Humoreske*." Some years earlier, the music publisher Anton Diabelli had commissioned some fifty Austrian composers to write one variation each on a waltz he himself had written. Beethoven surprised him by sending in thirty-three. Piotr Anderszewski is one of the best current performers of these *Diabelli Variations*, one of the greatest piano works of the Romantic period.



Iwona Sobotka



Belcea String Quartet



Piotr Anderszewski

ROMANTICISME I SIMBOLISME

IWONA SOBOTKA, soprano
BELCEA STRING QUARTET
PIOTR ANDERSZEWSKI, piano

Dvorák: Quartet de cordes núm. 14, op.105

Szymanowski: 20 cançons (de Poemes de nens, op. 49, sobre poemes de Kazimiera Illakowicz)

Schumann: Quintet per a piano i cordes, op. 44

Un concert especial per als entusiastes de la música de cambra. Una de les obres vocals més interessants de Szymanowski —el compositor polonès de més prestigi juntament amb Chopin— compartirà el programa amb el darrer dels catorze quartets de cordes del bohemí Dvorak i amb l'únic quintet per a piano i cordes de Schumann, dedicat a Clara Schumann, considerat una de les obres mestres del compositor alemany.

Un concierto especial para los entusiastas de la música de cámara. Una de las obras vocales más interesantes de Szymanowski —el compositor polaco de más prestigio junto con Chopin— compartirá el programa con el último de los catorce cuartetos de cuerda del bohemio Dvorak y con el único quinteto para piano y cuerdas de Schumann, dedicado a Clara Schumann, considerado una de las obras maestras del compositor alemán.

A special concert for chamber music enthusiasts. A fine vocal work by Szymanowski, the greatest Polish composer after Chopin, will share the programme with the last of Dvorak's fourteen string quartets and Schumann's only piano quintet, a masterwork dedicated to the composer's wife, Clara.

dimarts 7 d'agost

22.00 h / Església

08

CONCERT



Jesús Rodríguez Picó



Piotr Anderszewski



Orquestra de Cambra de la Filharmònica Txeca

EL VIATGE DE MARLOW: DE CATALUNYA A VIENA

ORQUESTRA DE CAMBRA DE LA FILHARMÒNICA TXECA
ANDREAS WEISER, director
PIOTR ANDERSZEWSKI, piano

Jesús Rodríguez Picó: *Fantasia** (sobre l'òpera *El viatge de Marlow*)

Beethoven: Concert núm. 1 per a piano i orquestra, op. 15

Schubert: Simfonia núm. 5, D 485

La sessió, que començarà amb l'estrena de l'obra del català Rodríguez Picó, continuà amb el que ha estat catalogat com el primer concert per a piano de Beethoven — de clara influència mozartiana— . Mentre que aquesta obra fou interpretada pel mateix compositor en vida, Schubert, en canvi, no aconseguí escoltar mai en públic la seva cinquena simfonia, qualificada com la més vienesa de la producció d'aquest compositor.

La sesión, que comenzará con el estreno de la obra del catalán Rodríguez Picó, continuará con el que se ha catalogado como el primer concierto para piano de Beethoven — de clara influencia mozartiana— . Mientras que esta obra fue interpretada por el propio compositor en vida, Schubert, en cambio, no consiguió escuchar nunca en público su quinta sinfonía, calificada como la más vienesa de su producción.

The concert begins with the first performance of a work by Catalan composer Rodríguez Picó, and continues with the concerto that features as no. 1 in Beethoven's catalogue. Mozart's influence is clear in this work. It was first played by the composer himself, while Schubert never came to hear a public performance of his Fifth Symphony, the most Viennese of his output.

* Estrena mundial. Obra encàrrec de Fundació Caixa Catalunya



Carl Davis



Temps Moderns de Charles Chaplin

Orquestra Simfònica
Nacional de Lituània

**EL CINEMA PROFÈTIC DE CHAPLIN:
TEMPS MODERNS** (Estats Units, 1936, 89 minuts)

Direcció, producció i guió de **Charles Chaplin**

Música de **Charles Chaplin** i **Leo Daniderff** (col·laboracions d'**Edward Powell, David Raksin i Alfred Newman**)

Arranjament musical per a orquestra simfònica de **Timothy Brock**

ORQUESTRA SIMFÒNICA NACIONAL DE LITUÀNIA
CARL DAVIS, director

**Agustí Charles: *Engine
PERCUSSIONS DE BARCELONA**

La música ha format part del cinema des dels seus inicis, quan les imatges ja s'acompanyaven de música interpretada en directe i escrita normalment per a piano. El protagonista de la pel·lícula — l'obrer de la indústria de l'acer que perd el seny, cansat del ritme frenètic de la seva feina — serà acompanyat aquesta vegada per una orquestra de prestigi, després de l'estrena prèvia de l'obra d'Agustí Charles.

La música ha formado parte del cine desde sus inicios, cuando las imágenes ya se acompañaban de fragmentos interpretados en directo y escritos normalmente para piano. El protagonista de la película — el obrero de la industria del acero que pierde la razón, cansado del ritmo frenético de su trabajo — será acompañado esta vez por una orquesta de prestigio después del estreno de la obra de Agustí Charles.

Music has been present in the cinema since the early times when the films were accompanied by a live performance, usually a piano. I he hero of the film, a steelworker who loses his sanity as a result of the hectic speed at which he has to work, is accompanied today by an orchestra of renown, which begins the concert with the first performance of a work by Agustí Charles.

dimarts 14 d'agost

22.30 h / Plaça de la Vila

10

CONCERT



Francesca Patanè



Orquestra Simfònica
Nacional de Lituània



Gintaras Rinkevicius

L'ÒPERA EUROPEA DEL SEGLE XIX

ORQUESTRA SIMFÒNICA NACIONAL DE LITUÀNIA

GINTARAS RINKEVICIUS, director

FRANCESCA PATANÈ, soprano

Verdi: Obertura de l'òpera *La forza del destino* / Ària i cabaletta de *Lady Macbeth* de l'òpera *Macbeth* / «Ecco l'orrido campo», ària de l'òpera *Un ballo in maschera* /

Mascagni: Intermezzo de l'òpera *Cavalleria rusticana* /

Giordano: «La mamma morta», ària de l'òpera *Andrea Chénier* / **Mascagni:** Obertura de l'òpera *Cavalleria rusticana* / «Voi lo sapete», ària de l'òpera *Cavalleria rusticana* /

Catalani: «Ebben, ne andrò lontano», ària de l'òpera *La Wally* / **Borodin:** Danses poloneses de l'òpera *El príncep Igor* /

Cilea: Ària per determinar de l'òpera *Adriana Lecouvreur*.

La cotizada soprano dramàtica Francesca Patanè, posseïdora d'una tècnica impressionant i una presència escènica no menys espectacular, interpretarà algunes de les àries més conegudes de l'òpera dramàtica i verista italiana. L'acompanyarà una prestigiosa orquestra dirigida per Gintaras Rinkevičius, premi Herbert von Karajan 1985 i director, durant vuit anys, del Teatre Nacional d'Òpera de Lituània.

La cotizada soprano dramática Francesca Patanè, poseedora de una técnica impresionante y una no menos espectacular presencia escénica, interpretará algunas de las arias más conocidas de la ópera dramática y verista italiana. A su lado, una renombrada orquesta dirigida por un gran especialista en el campo de la ópera, el maestro Gintaras Rinkevičius, premio Herbert von Karajan 1985 y durante ocho años director del Teatro Nacional de Ópera de Lituania.

The dramatic soprano Francesca Patané will demonstrate her exceptional technique and stage presence with some of the best known arias from Italian dramatic and verismo operas. She will be accompanied by one prestigious orchestra conducted by Gintaras Rinkevičius, a specialist in operatic performance, winner of the Herbert von Karajan Competition in 1985, and for eight years director of the Lithuanian National Opera Theatre.



Antoine Guerber



Diabolus in Musica

LA DISSOLUCIÓ MEDIEVAL: GUILLAUME DU FAY

DIABOLUS IN MUSICA

ANTOINE GUERBER, director

Guillaume Du Fay (segle xv): Missa Se la face ay pale

L'obra de Guillaume Du Fay és un exemple dels canvis i les pors d'una Europa en crisi i de la transició musical del darrer gòtic, que ja anunciava el Renaixement. La primera de les quatre misses del compositor serà interpretada a cappella per vuit veus d'home, com es va fer originàriament a la catedral de Cambrai, a la capella papal d'Avinyó i a la palatina dels Ducs de Savoia.

La obra de Guillaume Dufay es un ejemplo de los cambios y los miedos de una Europa en crisis que vivía, además, la transición musical del último gótico hacia el Renacimiento. La primera de las cuatro misas del compositor será interpretada a cappella por ocho voces de hombre, como se hizo originariamente en la catedral de Cambrai, en la capilla papal de Aviñón y en la palatina de los Duques de Saboya.

The work of Guillaume Dufay is an example of the fears and changes in a Europe in crisis, and the late Gothic musical transition that already preshadowed the Renaissance. The first of Dufay's four masses will be sung a cappella by eight male voices, as was the custom in Cambrai Cathedral, the Papal Chapel at Avignon or the Palatine Chapel of the Dukes of Savoy.

diumenge 19 d'agost

22.30 h / Església

12

CONCERT



Natalie Chee



Camerata Salzburg

LA GEOGRAFIA ÍNTIMA DE MOZART: SALZBURG I VIENA

CAMERATA SALZBURG

NATALIE CHEE, solista i directora

Mozart: *Divertimento KV 136 / Concert núm. 5 per a violí i orquestra, KV 219 / Serenata Eine kleine Nachtmusik, KV 525 / Simfonia núm. 40, KV 550*

Des que el llegendari violinista Sandor Végh va assumir la direcció del grup, el 1978, la Camerata Salzburg originària de la ciutat que veié néixer Mozart s'ha destacat per la seva singular manera de fer visible la partitura gràcies a un alt nivell interpretatiu que combina entusiasme i virtuosisme. Els músics de la formació toquen amb el vigor i la passió dels solistes, però amb la disciplina necessària per fer de la música de cambra una experiència compartida.

Desde que el legendario violinista Sandor Végh asumió la dirección del grupo, en 1978, la Camerata Salzburg originaria de la ciudad que vio nacer a Mozart se ha destacado por la singular manera de hacer visible la partitura gracias a un alto nivel interpretativo que combina entusiasmo y virtuosismo. Los músicos de la formación tocan con el vigor y la pasión de los solistas, pero con la disciplina necesaria para hacer de la música de cámara una experiencia compartida.

Since the legendary violinist Sandor Végh became director of the Camerata Salzburg in 1978, the group based in the town where Mozart was born has been noted for the special way in which they give clarity to the score, thanks to a high standard of performance that combines enthusiasm with virtuosity. The members of the group play with the passionate expression of soloists, but without neglecting the discipline required for the collective experience of chamber music.



María Bayo



Orchestre de chambre de Gèneve



Rubén Gimeno

BIZET, BERLIOZ I SARSUELA...! AMB MARÍA BAYO

MARÍA BAYO, soprano**ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENÈVE****RUBÉN GIMENO**, director

Bizet: *Sinfonia* / **Berlioz:** «Je vais le voir» i «Zaïde» (de l'òpera *Béatrice et Bénédict*) / **Jerónimo Giménez:** *La boda de Luis Alonso* / «Sierra de Granada» (romança de *La Tempranica*) / *El baile de Luis Alonso* / **Manuel Fernández Caballero:** Obertura i romança «Sal del alma mía» (de la sarsuela *La Marsellesa*) / **Ruperto Chapí:** *Fandango i Jota valenciana* (de la sarsuela *Exposición universal*) / **Gonzalo Roig:** «Yo soy Cecilia Valdés» (de la sarsuela cubana *Cecilia Valdés*)

María Bayo, una de les veus habituals en els grans escenaris mundials de l'òpera, i l'Orquestra de Cambra de Ginebra ens proposen un atractiu i original programa basat principalment amb obres dels millors compositors de sarsuela de la segona meitat del segle XIX — considerada l'edat d'or d'aquest gènere musical — completat amb dues peces del millor romanticisme francès.

María Bayo, una de las voces habituales en los grandes escenarios mundiales de la ópera, y la Orquesta de Cámara de Ginebra proponen un atractivo i original programa basado principalmente en obras de los mejores compositores de zarzuela de la segunda mitad del siglo XIX — considerada la edad de oro de este género musical — completado con dos piezas del mejor romanticismo francés.

María Bayo has become a regular performer in the world's greatest opera houses. With the accompaniment of the Geneva Chamber Orchestra, she will sing us an attractive programme based mainly on works by the best zarzuela composers of the second half of the 19th. century the golden age for this type of opera. She will also sing two works from the best of French Romanticism.

dijous 23 d'agost

22.00 h / Església

14 CONCERT



Joaquín Achúcarro

UN AL-ANDALUS PIANÍSTIC

JOAQUÍN ACHÚCARRO, piano

Nin-Culmell: *El cant dels ocells*

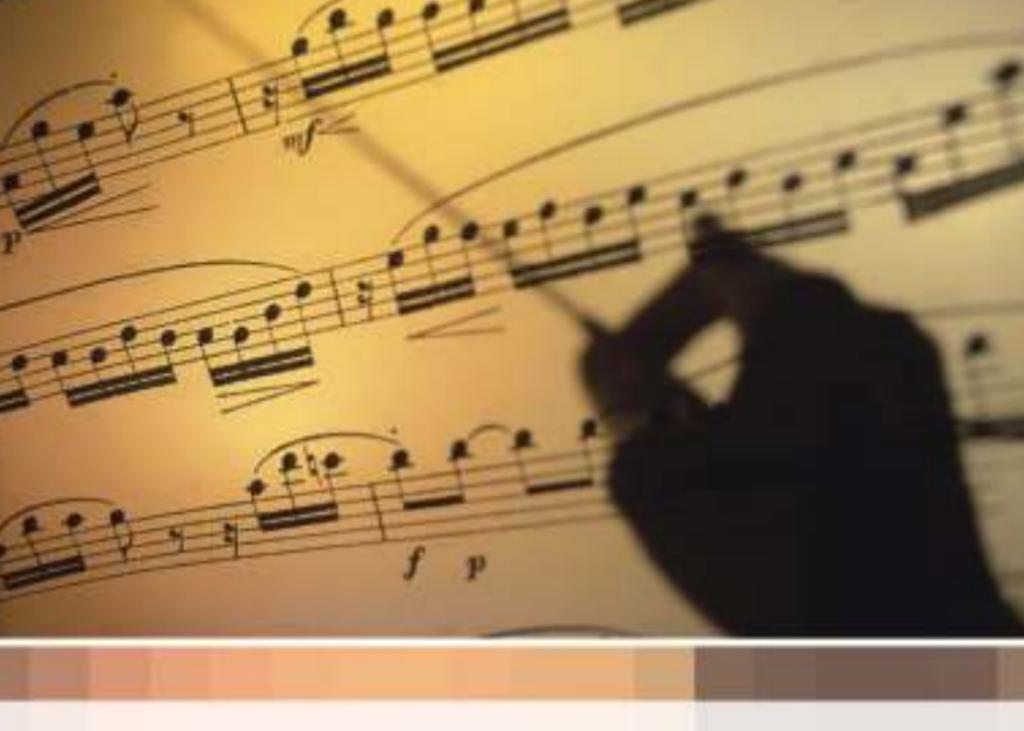
Brahms: Sonata núm. 3, op. 5

A l'entorn de Granada: *Granada i El Albaicín (Albéniz)* / *La puerta del vino* i *La soirée dans Grenade (Debussy)* / *Hommage à Debussy i Fantasía bética (Falla)*

Considerat un dels millors pianistes espanyols de l'escena actual, Joaquín Achúcarro ens proposa enguany una selecció de les millors peces de la literatura pianística inspirada en l'antiga ciutat de l'Àndalus i el califat de Còrdova. Nin-Culmell, amb una de les nombroses obres de la seva producció inspirades en la música tradicional catalana, i Brahms, amb l'última sonata que compongué per a piano segons diuen, consultada amb Schumann, completaran el concert de cloenda del Festival 2007.

Considerado uno de los mejores pianistas españoles del panorama musical actual, Joaquín Achúcarro nos propone una selección de las mejores piezas de la literatura pianística inspirada en la antigua ciudad de Al-Andalus y el califato de Córdoba. Nin-Culmell, con una de las numerosas obras de su producción basadas en la música tradicional catalana, y Brahms, con la última sonata que compuso para piano según dicen, consultada con Schumann, completarán el concierto de clausura del Festival 2007.

Joaquín Achúcarro is considered to be one of the best pianists in Spain. This year he offers us a selection of some of the best piano compositions inspired by the city of Granada and the Caliphate of Córdoba. This closing concert will be completed by one of Joaquín Nin-Culmell's many works inspired by the traditional music of Catalonia, and the last of Brahms' sonatas, said to have been composed with Schumann's advice.



El Cicle de Concerts de Música de Cobla de la Diputació de Girona portarà la música tradicional catalana a una vintena de municipis gironins durant el 2007.

La cobla-orquestra seleccionada enguany és l'AMOGA, una de les formacions amb més renom del nostre país.

• • •

ANGLÈS · BÀSCARA · BESALÚ · CABANES · CAMPDEVÀNOL
CASSÀ DE LA SELVA · CASTELL-PLATJA D'ARO
CASTELLFOLLIT DE LA ROCA · COLERA · CORNELLÀ DE TERRI
ESPOLLA · MAÇANET DE LA SELVA · MADREMANYA
OLOT · PALS · QUART · RIPOLL · RIUDELLOTS DE LA SELVA · ROSES
SALT · SANT FELIU DE GUÍKOLS · SANT FELIU DE PALLEROLS
SANT HILARI SACALM · SAUS, CAMALLERA I LLAMPÀIES
TORTELLÀ · VILADAMAT · VILA JUÍGA



Cicle de Concerts de Música de Cobla



Diputació de Girona

www.ddgi.cat/musicadecobia

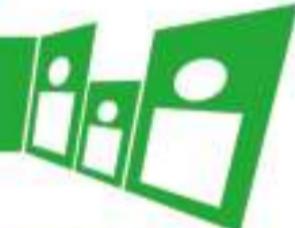




Gi

TELEVISIÓ
DE GIRONA

LA DE CASA



JA SOM

180.000

ESPECTADORS!

Font: Oficina d'Estadística i Recerca de l'Ajuntament de Girona. Dades corresponents al 2010.

>>> APOSTEM PER
LA CULTURA A
LES COMARQUES
GIRONINES!



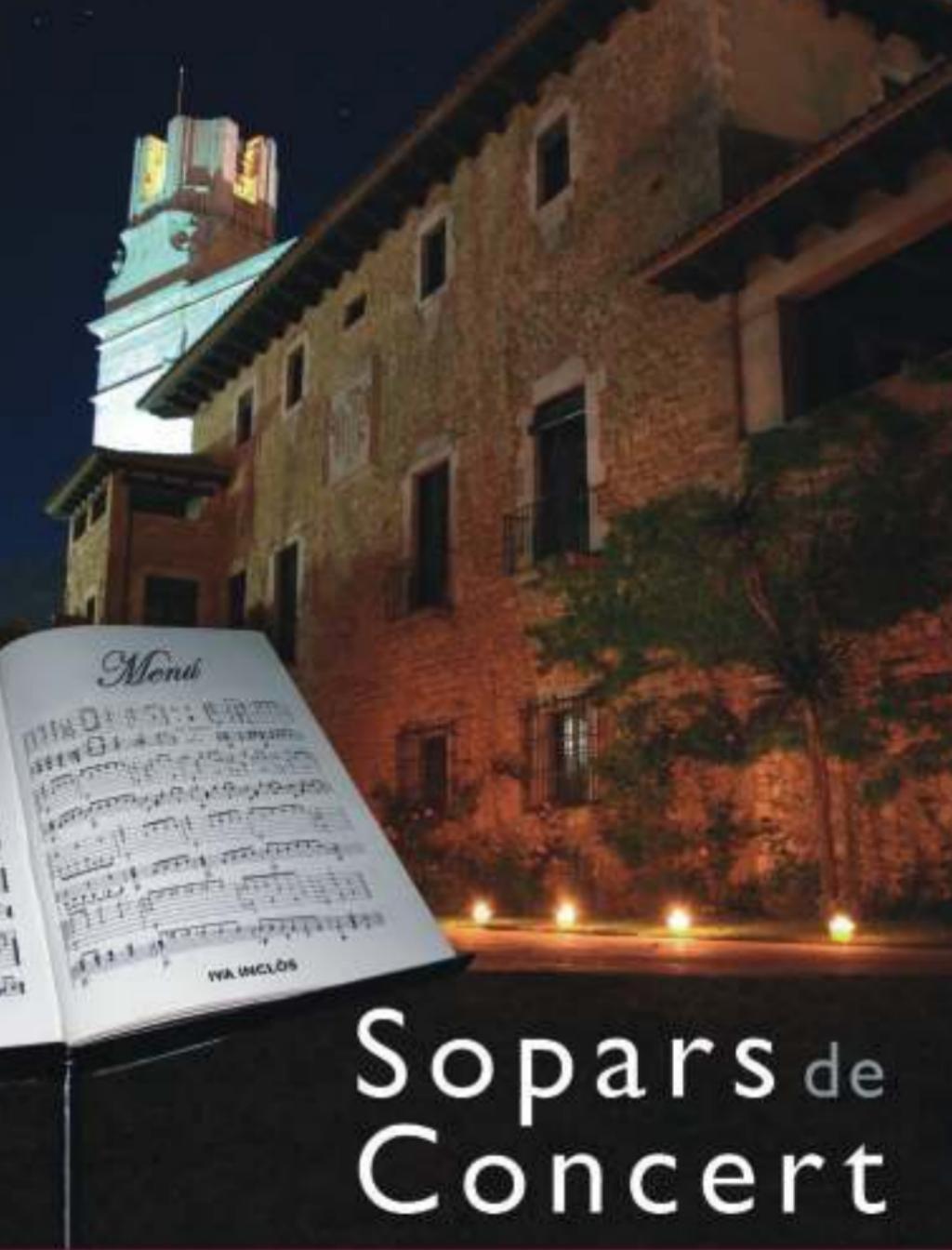
- > literatura
- > música
- > teatre

COMPROVA-HO!

EL PAÍS amb El Festival de Músiques de Torroella de Montgrí



EL PAÍS



Sopars de Concert

Al vespre, després de cada actuació del Festival, gaudeix d'un regne de sabors al **buffet lliure dels jardins del Palau Lo Mirador.**

I entrada la nit, la música continua en el millor ambient del nostre Chill-Out Bar.



PALAU
LO MIRADOR
UN REGNE D'EMOCIONS

Pg. de l'Església, 1 (annex a l'església)
TORROELLA DE MONTGRÍ (Girona)

972 75 80 63

www.palaumirador.com

Ambaixadors de l'ONU

Pau Casals va emocionar, a les Nacions Unides, amb el cant d'uns ocells. A les esglésies i els monestirs de l'Empordà, els festivals de música clàssica són una altra forma de pregària. A la tardor, la temporada de jazz transforma el fred en calor. I, cada any, el Sónar aconsegueix que milers de persones deixin de voler veure Barcelona per desitjar escoltar-la. Quan passeges per Catalunya, els sons vénen a buscar-te per descobrir-te una altra manera de mirar.

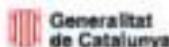


Catalunya,
una mirada

genial



www.catalunyatourisme.com





'07

OFFESTIVAL

i activitats complementàries

CONCERT
01

dimarts 17 de juliol

22.00 h / Can Quintana

NIDI D'ARAC

ALESSANDRO COPPOLA, veu, guitarra i pandereta tradicional

VERA DI LECCE, veu i coreografies de dansa tradicional

RODRIGO D'ERASMO, violí i guitarra acústica

MAURIZIO CATANIA, bateria i percussions

EDOARDO TARGA, baix acústic

ANDREA PICCIONI, percussions

Un grup que explora la fusió entre les músiques tradicionals del sud d'Itàlia i les noves tendències musicals. A l'OFF, Nidi d'Arac ens n'ofерirà el format més clàssic i ens mostrerà el seu coneixement profund d'aquesta música plena de musicalitat i espiritualitat.

Un grupo que explora la fusión entre las músicas tradicionales de la Italia meridional y las nuevas tendencias musicales. En el OFF, Nidi d'Arac nos ofrecerá su formato más tradicional y nos mostrará su profundo conocimiento de una estética llena de musicalidad y espiritualidad.

A group which explores fusion between the traditional music of the South of Italy and the more modern tendencies of today. They come to the OFFestival in their more traditional guise to show us their profound knowledge of a repertoire full of grace and spirituality.

Gratuït / Gratuito / Free

CONCERT
02

dimecres 18 de juliol

22.00 h / Plaça de la Vila

Música de ball: el cordó umbilical entre la sardana i la música independent

COBLA LA BISBAL JOVE

VÍCTOR NUBLA (DEDO)

LINN YOKI PROJECT

YACINE BELHACENE

12TWELVE

PAU GUILLAMET, GUILLAMINO

El projecte *Música de ball* arreca del desig d'apropar la sardana a les noves generacions de músics actuals i a un públic jove que escolta música moderna, abraçant un espectre ampli de propostes i estils que van des del pop rock independent i el jazz fins a la música electrònica.

El proyecto *Música de ball* arranca del deseo de acercar la sardana a las nuevas generaciones de músicos actuales y a un público joven que escucha música moderna, abrazando un amplio espectro de propuestas y estilos que van desde el pop rock independiente y el jazz hasta la música electrónica.

The *Música de ball* project aims to bring the sardana closer to the new generations of musicians and today's young audiences that listen to modern music. We will hear a wide range of styles, from independent pop-rock and jazz to electronic music.

Gratuït / Gratuito / Free

30

Coproducció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí, la Xarxa de Músiques a Catalunya, el Mercat de Música Viva de Vic.

dijous 19 de juliol

22.00 h / Plaça de la Vila

03 CONCERT

PROFESSORS DE L'11È CURS DE MÚSICA TRADICIONAL (FESTCAT)

JUAN AGUIAR, violí i mandolina; IGNACIO ALFAYÉ, acordió diatònic; JAUME AGUZA, tarota i gralla; ERNESTO BRICENO, violí; PEP COCA, veu i contrabaix; JORDI COMAS, peligru, oboè i tible; MARC EGEA, viola de roda; JOAN FIGUERES, veu i mandolina; SANTIAGO HERNÁNDEZ, yumitus, piano i percussió; NÚRIA LOZANO, acordió diatònic; XAVI LOZANO, instruments de vent; CARLES MAS, flabiol i bombo; JORDI MOLINA, tenora; ERIC MONTBEL, cornamus; TONI PASTOR, instruments de pua; ANTONIO SÁNCHEZ, percussió; EFREM SEBASTIÀ, gralla i fagot; FRANCESC TOMÀS, PANXITO, veu i guitarres; JOSEP TRAVER, guitarres; JORDI URPI, sound system; TONI XUCLÀ, mandola i guitarra.

L'11è Curs de Música Tradicional (FestCat), que tindrà lloc a Torroella del 16 al 21 de juliol, ha reunit un grup de músics que difícilment es podrà repetir. Ens oferiran un concert en el qual podrem gaudir d'unes formacions inèdites i d'un repertori vinculat a la música d'arrel mediterrània.

El 11.º Curso de Música Tradicional (FestCat), que se celebrará en Torroella del 16 al 21 de julio, ha reunido a un grupo de músicos que difícilmente se podrá repetir. Nos ofrecerán un concierto en el que podremos disfrutar de unas formaciones inéditas y de un repertorio vinculado a la música de raíz mediterránea.

The 11th. Course in Traditional Music (FestCat) will take place at Torroella de Montgrí between 16 and 21 July. This year's team of teachers will not be easy to repeat in the future. Their concert will demonstrate unusual combinations of instruments in a repertoire based on traditional mediterranean music.

Coproducció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí i del Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana

Gratuït / Gratuito / Free

dissabte 21 de juliol

19.00 h / Jardins Palau del Mirador

04 TALLER CONCERT

TALLER CONCERT

CHOTA DIVANA (Rajashtan, Índia)
CARLES RIERA, coordinador

Un espai amè, pensat per descobrir i conèixer una música, uns músics i uns instruments d'una cultura tan allunyada com és la del Rajasthan. Amb l'ajut d'un coordinador, la sessió pretén enriquir la formació musical dels assistents, ampliar les seves possibilitats creatives i contribuir a facilitar la comprensió i l'estima vers la música d'altres cultures.

Un espacio ameno pensado para descubrir y conocer una música de una cultura tan alejada como es la del Rajastán. De la mano de un animador, la sesión pretende enriquecer la formación musical de los asistentes, ampliar sus posibilidades creativas y contribuir a facilitar la comprensión y el aprecio hacia la música de otras culturas.

An enjoyable session of discovery of the music, musicians and instruments of distant Rajasthan. With the help of a presenter, we will widen our musical knowledge, exercise our creative talents and come to a greater understanding and respect for music from other cultures.

CONCERT 05

diumenge 22 de juliol
19.00 h / Carrers de la Vila

Inici: a la plaça de la Muralla

DE PROPERE FANFARE VAN DE VIEZE GASTEN

Les bandes de música són una de les manifestacions musicals més arquetípiques del centre d'Europa. Des de Gant, Flandes, De Propere Fanfare van De Vieze Gasten ens arriba carregada d'instruments de vent i metall, però també d'actors, malabaristes i altres sorpreses. La seva actuació promet convertir-se en un complement perfecte del Mercat del Món.

Las bandas y las fanfarrias constituyen una de las manifestaciones musicales más arquetípicas del centro de Europa. Desde Gante, Flandes, De Propere Fanfare van De Vieze Gasten llega a Torroella cargada de instrumentos de viento y metal, pero también de actores, malabaristas y otras sorpresas. Su actuación promete ofrecer un complemento perfecto a la celebración del Mercado del Mundo.

Bands and their fanfares constitute one of the oldest musical traditions of Central Europe. De Propere Fanfare van de viezen Gasten come to us from Flanders with their woodwind and brass instruments, actors, acrobats and other surprises. Their performance will be a perfect complement for the World Market.

Gratuït / Gratuito / Free

CONCERT 06

dimecres 25 de juliol
22.00 h / Convent dels Agustins

LOVE OF LESBIAN PRESENTA: CUENTOS CHINOS PARA NIÑOS DEL JAPÓN

SANTI BALMES, veu i guitarres
JORDI ROIG, guitarres i teclats
JOANRA PLANELL, baix elèctric i baix acústic
ORIOL BONET, bateria, programacions i percussions

Cuentos chinos para niños del Japón és una nova demostració que es pot fer pop d'autor i de qualitat sense sortir de casa nostra. Després del magnífic *Maniobras de escapismo*, que va col·locar el grup en una posició privilegiada dins l'escena del pop independent, aquest nou treball ha estat qualificat com el més líric i adult de la seva producció.

Cuentos chinos para niños del Japón constituye una nueva demostración de que se puede hacer pop de autor y de calidad sin salir de nuestro país. Después del magnífico *Maniobras de escapismo*, que colocó al grupo en una posición privilegiada dentro de la escena del pop independiente, este nuevo trabajo ha sido calificado como el más lírico y adulto de su producción.

Chinese stories for Japanese children is the fifth disc by the Catalan group Love of Lesbian, and a new demonstration of what can be achieved in our country with good quality pop compositions. After their magnificent *Maniobras de escapismo*, which catapulted them to the top of the independent pop scene, this new disc is of a more lyrical and adult nature.

Gratuït / Gratuito / Free

divendres 27 de juliol

19.30 h / Can Quintana

07

CONFÈNCIA

ALMANSA 1707: DESPRÉS DE LA BATALLA

Conferència a càrrec de l'escriptor **Joan Francesc Mira**

Gratuït / Gratuito / Free

dissabte 28 de juliol

20.00 h / Plaça Pere Rigau

08

CONCERT

JAVIER VAQUERO GROUP PRESENTA *MI SOL Y MI LUNA*

JAVIER VAQUERO, guitarra espanyola; RAÜL PATIÑO, piano i accordió; ÀNGEL BLANCH, baix fretless; MARTÍ SOLER, bateria i percussió

Javier Vaquero, guitarrista i compositor, s'immergeix en una proposta carregada d'aires mediterranis i flamencs, amb alguna pinzellada de jazz. *Mi sol y mi luna*, el nou disc de la formació, serà la seva targeta de presentació en la secció OFF de Torroella.

Javier Vaquero, guitarrista y compositor, nos sumerge en una propuesta cargada de aires mediterráneos y flamencos, con alguna pincelada de jazz. *Mi sol y mi luna*, el nuevo disco de la formación, será su tarjeta de presentación en la sección OFF de Torroella.

Javier Vaquero is a guitarist and composer whose music shows strong Mediterranean and flamenco influences with added tastes of jazz. *Mi sol y mi luna*, his latest disc, will be the basis of his first visit to the OFFestival at Torroella.

Gratuït / Gratuito / Free

dimarts 31 de juliol

22.00 h / Convent dels Agustins

09

CONCERT

XAVIER LLOSES I L'ESCOLANIA DE LA QUADRATURA DEL CERCLE PRESENTEN *EL SOMNI DEL GEGANT I L'ORGUE DE PERFUMS*

XAVI LLOSES, piano i instruments de joguina; ROSA POU, veu; DANIEL REGINCÓS, violoncel; ÀNGELA LLINARES, violí i clarinet; ADRIÀ BAUZÓ, flautes i saxòfon; MANEL VEGA, contrabaix; MARC CLOS, percussió i bateria

Productor, compositor i multiinstrumentista, Xavier Lloses és una de les personalitats musicals més inquietants del moment. El seu primer disc oficial ha estat *El somni del gegant*, un disc que encapçala una obra conceptual a desenvolupar en els pròxims anys. La segona entrega serà *L'orgue de perfums*.

Productor, compositor y multiinstrumentista, Xavier Lloses es una de las personalidades musicales más inquietantes del momento. Su primer disco oficial, *El somni del gegant* («*El sueño del gigante*»), un disco que encabeza una obra conceptual para desarrollar en los próximos años. La segunda entrega será *L'orgue dels perfums* («*El órgano de los perfumes*»).

Producer, composer and a player of many instruments, Xavier Lloses is one of the most fascinating of musicians. His first official disc was *El somni del gegant* (*The Giant's Dream*), the first step in a project he will develop over the coming years. The second stage of this project is *L'orgue de perfums* (*The Organ of Perfumes*).

BROSSA QUARTET PRESENTA MÚSIQUES DE L'HOLOCRAUST

ALEIX PUIG, violí; PERE BARTOLOMÉ, violí; IMMA LLUCH, viola;
OLEGUER AYMAMÍ, violoncel; GREGORI FERRER, acordió
i arranjaments; ELIES BARBERÀ, actor

Un viatge sonor concebut a partir de material artístic creat als camps de concentració nazis al llarg de la Segona Guerra Mundial i generat per les mateixes víctimes entorn del seu folklore. Establint un pont entre la música clàssica i les músiques klezmer, zingara o mediterrània, el Quartet Brossa fa un exercici imaginatiu de reconstrucció de la memòria musical i històrica.

Un viaje sonoro concebido a partir de material artístico creado en los campos de concentración nazis durante la Segunda Guerra Mundial que fue generado por las propias víctimas en torno a su folklore. Estableciendo un puente entre la música clásica y las músicas klezmer, zingara o mediterránea, el Brossa Quartet lleva a cabo un ejercicio imaginativo de reconstrucción de la memoria musical e histórica.

A journey in sound based on recordings discovered in the Nazi concentration camps of the Second World War. The music was composed by the inmates of the camps in a variety of traditional styles. The Brossa Quartet have made an imaginative reconstruction of these pieces that combine classical tradition with klezmer, gypsy and Mediterranean influences, and were previously lost from musical and historical memory.

Gratuït / Gratuito / Free

ÀLEX ALGUACIL, piano

Granados: *El fandango del candil / La Maja y el Ruisenor*

Chopin: Scherzo núm.3 / Mazurcas opus 67 núm.4, opus 56 núm.3 i opus 7 núm.3 / Polonesa en La bemoll Major, Heroica

Liszt: Sonata en si menor

Nascut a Sabadell, Àlex Alguacil va fer el seu debut a L'Auditori de Barcelona el passat mes de maig amb un concert de Prokófiev acompañat per l'OBC. Dins de la secció OFF ens endinsarà en coneudes pàgines del romanticisme on sobresurt la colossal Sonata en si menor de Liszt.

Nacido en Sabadell, Àlex Alguacil hizo su debut en el Auditorio de Barcelona el pasado mes de mayo con un concierto de Prokófiev acompañado por la OBC. Dentro el OFFestival nos sumergirá en conocidas páginas del romanticismo donde sobresale la colossal Sonata en si menor, de Liszt.

Àlex Alguacil was born in Sabadell and made his début last May at the Barcelona Auditorium, where he played a Prokófiev concerto with the OBC orchestra. On his visit to the OFFestival he will perform a programme of well-known Romantic piano works, including the monumental B minor Sonata by Franz Liszt.

Gratuït / Gratuito / Free

dijous 9 d'agost

20.00 h / Plaça Pere Rigau

12 CONCERT

MARIONA FONT PRESENTA D'ARAM

MARIONA FONT, veu
MARIO MAS, guitarra
MANEL VEGA, contrabaix
MARC VILA, percussió

D'aram és el nou projecte de Mariona Font i té l'aval d'una figura tan prestigiosa com Toti Soler. Les melodies del disc, carregat d'emocions, embolcallen la poesia d'escriptors com Ferrater, Comadira, Vergés, Rodoreda, Sagarra... Música i poesia: material sensible per olorar, assaborir i engolir.

D'aram, el nuevo proyecto de Mariona Font, cuenta con el aval de una figura tan prestigiosa como Toti Soler. Las melodías del disco, cargado de emociones, ambientan la poesía de autores como Ferrater, Comadira, Vergés, Rodoreda, Sagarra... Música y poesía: material sensible para oler y degustar.

Mariona Font's new project, *D'Aram*, enjoys the recognition of a musician no less than Toti Soler. It is an intensely emotional disc setting poems by Ferrater, Comadira, Vergés, Rodoreda, Sagarra and others. Music and poetry for us to sit back, relish and enjoy.

Gratuït / Gratuito / Free

dilluns 13 d'agost

20.00 h / Plaça Pere Rigau

13 CONCERT

EL CAU DEL LLOP

JOSEP AMIROLA, veu i violí
AMADEU VIDAL, veu i acordió
ÁLVARO DOMÈNEC, veu i guitarra
ALBERT GONZÁLEZ, percussions

El grup, integrat per músics provinents de diferents formacions i projectes de música folk, interpreta un viatge musical per diversos països de la Mediterrània com Grècia, Itàlia, el País Valencià i les Balears que es declina en cants d'anada i tornada, tot prenent contacte amb el blues i els ritmes sud-americans.

El grupo, integrado por músicos procedentes de diversas formaciones y proyectos de música folk, interpreta un viaje musical por diversos países del Mediterráneo, como Grecia, Italia, la Comunidad Valenciana y las Baleares, que se declina en cantos de ida y vuelta, tomando contacto, al mismo tiempo, con el blues y los ritmos sudamericanos.

The group is made up of musicians from different backgrounds in the world of folk music. This concert will take us on a journey around the Mediterranean, taking in countries such as Greece, Italy, the País Valencià and the Balearics, with songs that show the influence of blues and South American rhythms.

Venda d'entrades

VENDA ANTICIPADA

Del 7 de maig al 23 d'agost

Servei de Tel·Entrada: a la pàgina web www.telentrada.com o per telèfon, al 902 10 12 12 i a totes les oficines de Caixa Catalunya. Els clients de Caixa Catalunya tenen un 25 % de descompte fent la compra per qualsevol d'aquestes vies (el nombre d'entrades amb descompte és limitat).

Del 25 de juny al 23 d'agost

Personalment, de dilluns a dissabte, de 10 a 13 h i de 17 a 20 h, a les oficines del Festival, carrer Primitiu Artigas, 6, baixos (al centre de la vila).

Per telèfon, al 972 76 10 98, en el mateix horari, com a màxim fins una setmana abans del concert. Per confirmar la reserva cal fer el pagament, en el termini de quatre dies, per transferència bancària (lliure de despeses per al beneficiari) al següent compte corrent: 2013 0634 39 0200046481 de Caixa Catalunya.

En el lloc on es faci el concert, a partir de les 21 h i només en efectiu.

Entrades amb preus especials: a la venda exclusivament a les taquilles del Festival presentant en el moment de la compra i a l'entrada dels concerts, la documentació acreditativa corresponent.

- Socis de Joventuts Musicals: 25% de descompte
- Menors de 25 anys: 50 % de descompte

OBSERVACIONS: Hi ha reservades sis places d'accés fàcil per a disminuïts físics. Es recomana telefonar abans del dia del concert (972 76 10 98) per poder dispensar tota l'atenció necessària.

TEL·ENTRADA
CAIXA CATALUNYA 

902 10 12 12
telentrada.com

Venta de entradas / Sale of tickets

VENTA ANTICIPADA

Del 7 de mayo al 23 de agosto

Servicio Tel-Entrada: en la página web www.telentrada.com o por teléfono al 902 10 12 12 y en todas las oficinas de Caixa Catalunya. Los clientes de Caixa Catalunya tienen un 25 % de descuento comprando las entradas por cualquiera de estas vías (el número de entradas con descuento es limitado).

Del 25 de junio al 23 de agosto

Personalmente, de lunes a sábado, de 10 a 13 h y de 17 a 20 h, en las oficinas del Festival, calle Primitiu Artigas, 6, bajos (en el centro de la población).

Por teléfono, al 972 76 10 98, en el mismo horario, hasta una semana antes del concierto. Para confirmar la reserva se debe efectuar el pago, antes de cuatro días, a través de transferencia bancaria (libre de gastos para el beneficiario) a la siguiente cuenta corriente: 2013 0634 39 0200046481 de Caixa Catalunya.

En el lugar de celebración del concierto, a partir de las 21 h y solamente en efectivo.

Entradas con precios especiales: a la venta exclusivamente en las taquillas del Festival presentando en el momento de la compra y en la entrada de los conciertos la documentación acreditativa correspondiente.

- **Socios de Juventudes Musicales:** 25% de descuento
- **Menores de 25 años:** 50 % de descuento

OBSERVACIONES: Se reservan seis plazas de fácil acceso para disminuidos físicos. Se recomienda llamar antes del día del concierto (972 76 10 98) para poder recibir la atención necesaria.

ADVANCE BOOKING

From 7 May to 23 August

By using the "Tel-Entrada" web page or telephone booking service, www.telentrada.com or tel. 902 10 12 12, or in person at all branches of the Caixa de Catalunya. Caixa de Catalunya account holders making their booking by either of these methods are entitled to a 25% discount to a limited number of seats.

Tickets are available as follows: from 25 June to 23 August

From the Festival Box Office at 26, carrer Primitiu Artigas, 6, in the centre of Torroella. Opening hours 10 a.m. to 1 p.m. and 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday.

By telephoning 972-761098 (at least one week before the date of the concert) from 10 a.m. to 1 p.m. or 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday. Reservations must be confirmed within 4 days by making a bank transfer (free of charges for the payee) to the following account: Caixa de Catalunya, account no. 2013 0634 39 0200046481.

Tickets will also be on sale (cash payment only) at the concert venue after 9 p.m.

Tickets at discounted prices: These are available only from the Festival Box Office or at the concert venue. Proof of entitlement is required both for purchase of the tickets and admission to the concert.

- **Members of Joventuts Musicals:** 25% discount
- **Under 25s:** 50% discount

NOTE: There are six easy-access places available for concert-goers with limited mobility. We recommend telephoning 972-761098 in advance of the day of the concert, so that full facilities can be provided.

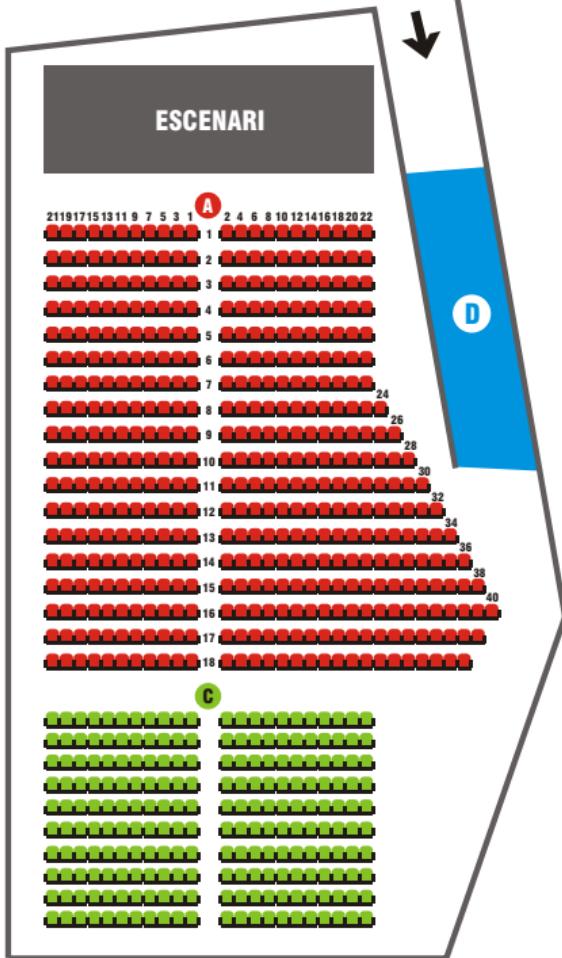
Escenaris

Escenarios / Scenes



E2

PLAÇA DE LA MURALLA



Numerat A

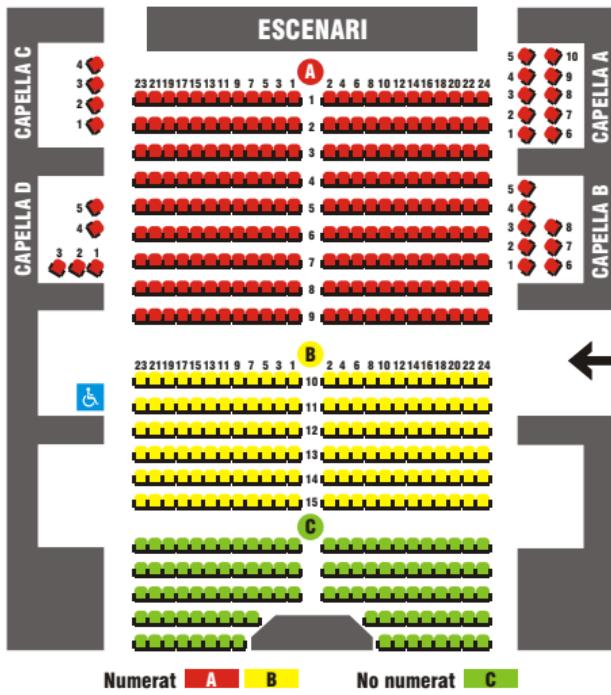
No numerat

Dempeus / De pie

D

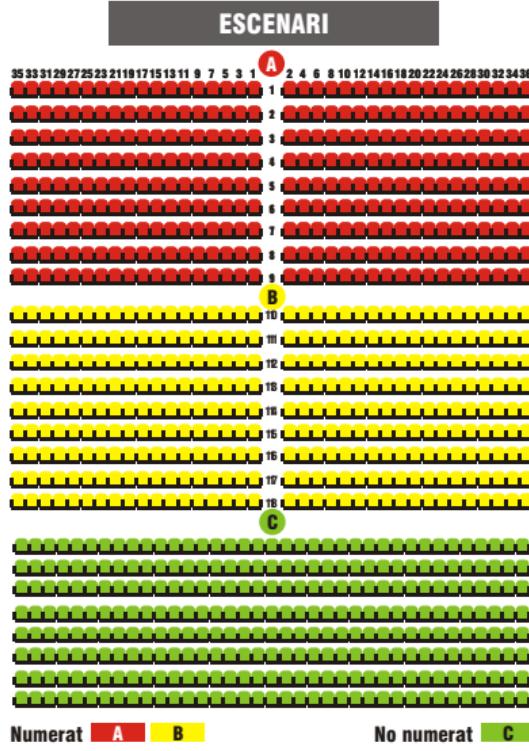
E1

ESGLÉSIA DE SANT GENÍS



E3

PLAÇA DE LA VILA



Concerts

Conciertos

Dia	Hora	Lloc	Concert
13 / 07	22.00	Església	Orquestra Barroca del Festival - Cor de Sant Esteve - Solistes vocals
15 / 07	22.00	Palau Solterra	Ottavio Dantone, clavicèmbal
17 / 07	22.00	Can Quintana	Nidi d'Arac
18 / 07	22.00	Pl. de la Vila	Música de ball: el cordó umbilical entre la sardana i la música
19 / 07	22.00	Pl. de la Vila	Professors de l'11è Curs de Música Tradicional (FestCat)
21 / 07	19.00	Palau Mirador	Taller concert - Chota Divana
21 / 07	22.30	Pl. Muralla	Eduard Iniesta - Orquestra Àrab de Barcelona
22 / 07	19.00	Carrers de la vila	De Propere Fanfare van De Vieze Gasten
22 / 07	22.30	Pl. Muralla	Chota Divana
25 / 07	22.00	Convent	Love of Lesbian presenta <i>Cuentos chinos para niños del Japón</i>
27 / 07	22.00	Església	Vespres d'Arnadí - Mariví Blasco
28 / 07	22.00	Pl. Pere Rigau	Javier Vaquero Group presenta <i>Mi sol y mi luna</i>
31 / 07	22.00	Convent	Xavier Lloses presenta <i>El somni del gegant i L'orgue de perfums</i>
3 / 08	22.00	Església	Piotr Anderszewski
5 / 08	22.30	Església	Iwona Sobotka - Belcea String Quartet - Piotr Anderszewski
06 / 08	20.00	Cine Petit	Brossa Quartet presenta <i>Músiques de l'Holocaust</i>
7 / 08	22.00	Església	Orquestra de Cambra de la Filarmònica Txeca - P. Anderszewski
08 / 08	22.00	Església	Àlex Alguacil
09 / 08	20.00	Pl. Pere Rigau	Mariona Font presenta <i>D'aram</i>
11 / 08	22.30	Pl. de la Vila	Cinema en concert - <i>Temps Moderns</i> Orquestra Simfònica Nacional de Lituània
13 / 08	20.00	Pl. Pere Rigau	El Cau del Llop
14 / 08	22.30	Pl. de la Vila	Orquestra Simfònica Nacional de Lituània - Francesca Patanè
17 / 08	22.00	Església	Diabolus in Musica
19 / 08	22.30	Església	Camerata Salzburg - Natalie Chee
21 / 08	22.00	Església	María Bayo - Orchestre de Chambre de Genève
23 / 08	22.00	Església	Joaquín Achúcarro

Sales d'exposicions

atrium roca sans

Exposició: quadres originals del llibre Ermoúpoli de Joan-Carles ROCA SANS

Un viatge al passat, una apassionada exploració del poder hipnòtic de les imatges i una reflexió sobre el pas del temps i dels fantasmes que hi perviuen.

Horari d'estiu: de dilluns a dissabte d'11 a 13 h

C. Primitiu Artigas, 19 (plaça Pere Rigau, 1) - Tel. 34 972 757037 - www.rocasans.com

atrium està situat a la casa Quintana-Badia. Les seves sales d'exposició, articulades al voltant del pati interior, s'ofereixen com un espai per la contemplació i també per a la reflexió crítica.

BOTÓ DE RODA, any 10

Exposicions individuals:

CLARA OLIVERAS - Fotografia, natures mortes (del 2 de juny al 2 d'agost)

CONXA BRAVO - Expressionisme (del 24 de juny al 10 de juliol)

LEO BEARD - Pop oníric (del 28 de juliol al 14 d'agost)

FRANCESC ANGUERA - Natures mortes (matèriques) (del 18 d'agost al 3 de setembre)

MATINS: divendres, dissabtes i dilluns, d'11 a 13.30 h

TARDES: divendres i dissabtes, de 18 a 20.30 h

C. PRIMITIU ARTIGAS, 22 - Tel. 34 972 76 18 77 - www.botoderoda@CaveKanem.com

michael dunev art projects

Situada en una casa restaurada del segle XVII en el centre històric, la galeria exposa art contemporani internacional i acull exposicions monogràfiques d'artistes de renom.

Exposicions programades per aquest estiu:

Del 2 al 30 de juny: JORDI ISERN - QUO Pintura recent

Del 7 al 29 de juliol: RAMON CANET - Pintura recent

Del 4 al 30 d'agost: CARMEN CALVO - Obra recent

De l'1 al 29 de setembre: MENCHU LAMAS - Pintura

HORARI: tardes de 17.30 a 21.30 h, i a hores convingudes.

Diumenges i dilluns, tancat.

C. MAJOR, 28 - info@dunev.com - Tel. 34 972 75 94 92 - www.dunev.com

palau solterra de fundació vila casas

La Fundació Vila Casas treballa per a la societat a partir de tres àmbits: la sanitat, la cultura i l'art. La seva col·lecció d'art contemporani es reparteix entre el palau Solterra de Torroella de Montgrí i Can Mario a Palafrugell. A Barcelona, la Fundació compta amb un centre d'exposicions i activitats: l'Espai VolART.

El visitant del Palau Solterra pot recórrer les diferents dependències d'un palau del segle XV d'estructura gòtica i decoració renaixentista tot endinsant-se en l'àmplia col·lecció de pintura contemporània catalana. La cultura i la tradició són els grans eixos d'acció que permeten conservar i preservar la identitat i els fets diferencials d'un país. La Fundació Vila Casas pretén contribuir amb aquest espai a la divulgació de la pintura i l'escultura catalana, establint un diàleg que permeti una més gran comprensió de les últimes tendències artístiques.

Carrer de l'Església, 10

Horari d'estiu (de 15 de juny a 15 de setembre):

de dilluns a diumenge, de 17 a 21.30 h (dimarts tancat, excepte si és festiu)

Telefon: 34 972 76 19 76 - Fax: 34 972 76 06 07

www.fundacionvilacasas.org - palausolterra@fundacionvilacasas.org

**20, 21 i 22
de juliol**



Mercat d'artesanía, cuina i músiques del món

Plaça de la Muralla,
Passeig de l'Església,
Carrer del Mar
i Palau del Mirador



Divendres obert a partir de
les 19.00 h

Dissabte i diumenge obert
a partir de les 13.00 h

HO ORGANITZEN:

Joventuts Musicals de
Torroella de Montgrí

GRAMC
Grups de Recerca
i Actuació Sobre
Minories Culturals

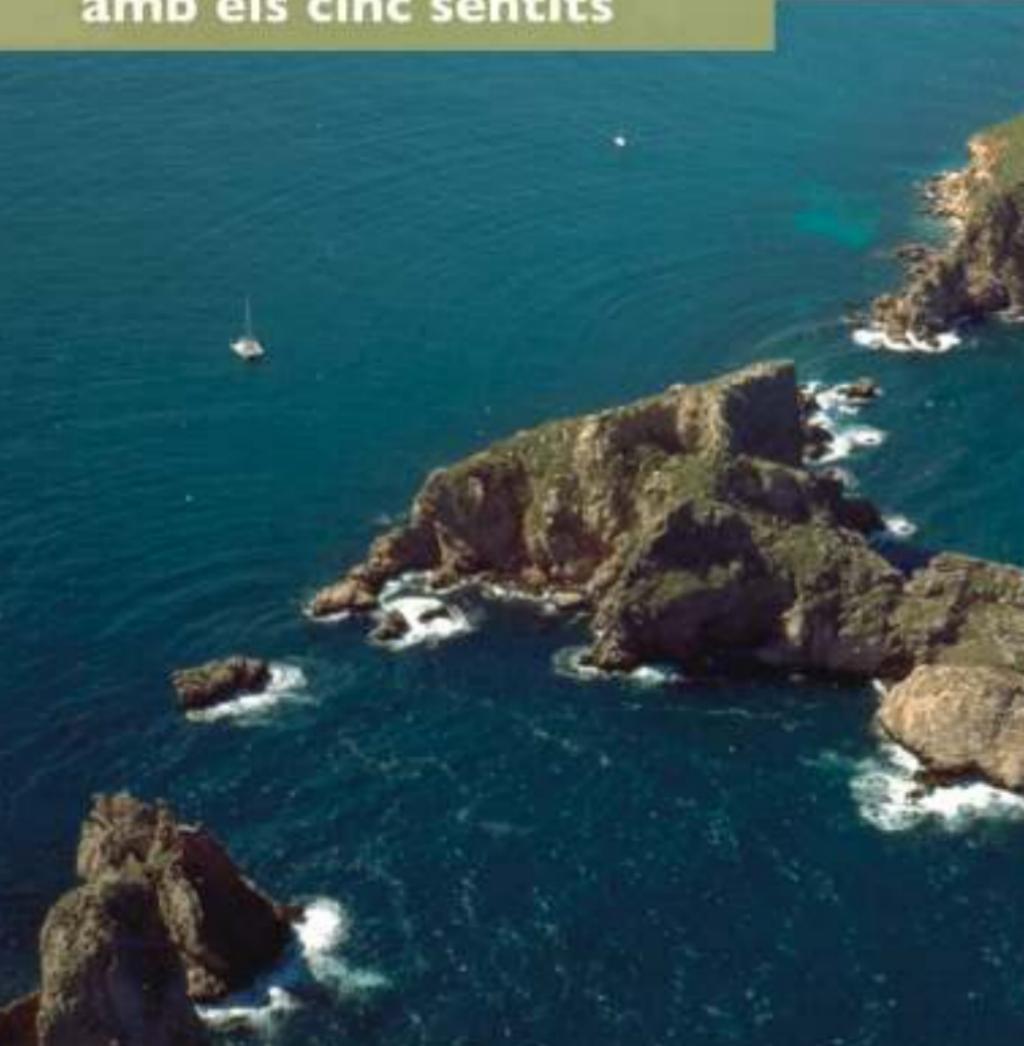
Museo del Mediterráneo
Musée de la Méditerranée
The Mediterranean museum

can Quintana

Museu de la **Mediterrània**

Torroella de Montgrí
BAIX EMPORDÀ

Vine a descobrir
la Mediterrània
amb els cinc sentits



Organitza:



Secretaria:

Apartat de correus núm. 70 - E-17257 Torroella de Montgrí

Tel. +34 972 76 10 98 / Tel. +34 972 76 06 05

Fax +34 972 76 06 48

info@joventutsmusicals.com

www.festivaldetorroella.com

Emissores oficials del Festival:



Col·laboren:

EL PAÍS



**FUNDACIÓ
VILA CASAS**

**PARRÒQUIA DE
SANT GENÍS**

Patrocinen:



**Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació**

AMB LA COL·LABORACIÓ I EL PATROCINI DE:

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA

